

15 AÑOS DE IMPLEMENTACIÓN DE LOS REQUISITOS DE COMPETENCIA LINGÜÍSTICA DE LA OACI (2008-2023)

Antecedentes y Tendencias Actuales





OBJETIVOS DE LA PRESENTACIÓN

- ❑ Revisar los antecedentes de la norma de competencia lingüística de la OACI y su importancia para la Seguridad Operacional.**
- ❑ Analizar el estado actual de la implementación.**
- ❑ Informar sobre las tendencias actuales; para optimizar el proceso de estandarización de la implementación.**
- ❑ Sugerir acciones a tomar por los CIACs.**

ANTECEDENTES



Accidentes causados por falta de comprensión en el idioma inglés

- Trident/ DC9, midair collision, Zagreb 1996.
- Double collision on runway (B747), Tenerife 1997.
- B707, Fuel exhaustion, JFK, NY, 1990.
- B757, CFIT, Cali, 1995.
- IL76/ B747, midair collision, India, 1996.
- MD80/ Citation, collision on runway, Milan 2001...

Fuente: Documento OACI 9835 (2004)



First International Aviation Language Symposium



ICAO Headquarters, Montreal, Canada (2004)



Acciones tomadas por la Comisión de Navegación Aérea de la OACI

- Establecimiento del Grupo de Estudio PRICE (Proficiency Requirements in Common English), el año 2000;
- Propuesta de enmiendas a los Anexos 1, 6, 10 y 11, respecto a la competencia en idioma inglés del personal de la aviación civil internacional;
- Las enmiendas fueron adoptadas por el Consejo de la OACI en marzo de 2023.

Acciones tomadas por la Comisión de Navegación Aérea de la OACI (cont.)

- **Doc. 9835 AN/453**
(Manual on the Implementation of ICAO Language Proficiency Requirements) **primera edición;**
- **Doc. 9835**, Segunda edición;
- **Circular 318;**
- **Circular 323;**
- Talleres y seminarios de instrucción a nivel mundial.

Doc 9835
AN/453



Manual on the Implementation of ICAO Language Proficiency Requirements

Approved by the Secretary General
and published under his authority

Second Edition — 2010

International Civil Aviation Organization



ESTADO ACTUAL DE LA IMPLEMENTACIÓN



SKYTALKS

ICAO Language Proficiency — achieving standardization

Catalin POPA

ICAO - ANB/SAF/OPS

October 5th, 2022



Skytalks

My list

<https://www.icao.tv/videos/a41-skytalk-icao-language-proficiency-requirements-achieving-standardization>

ICAO Audit Protocol Questions

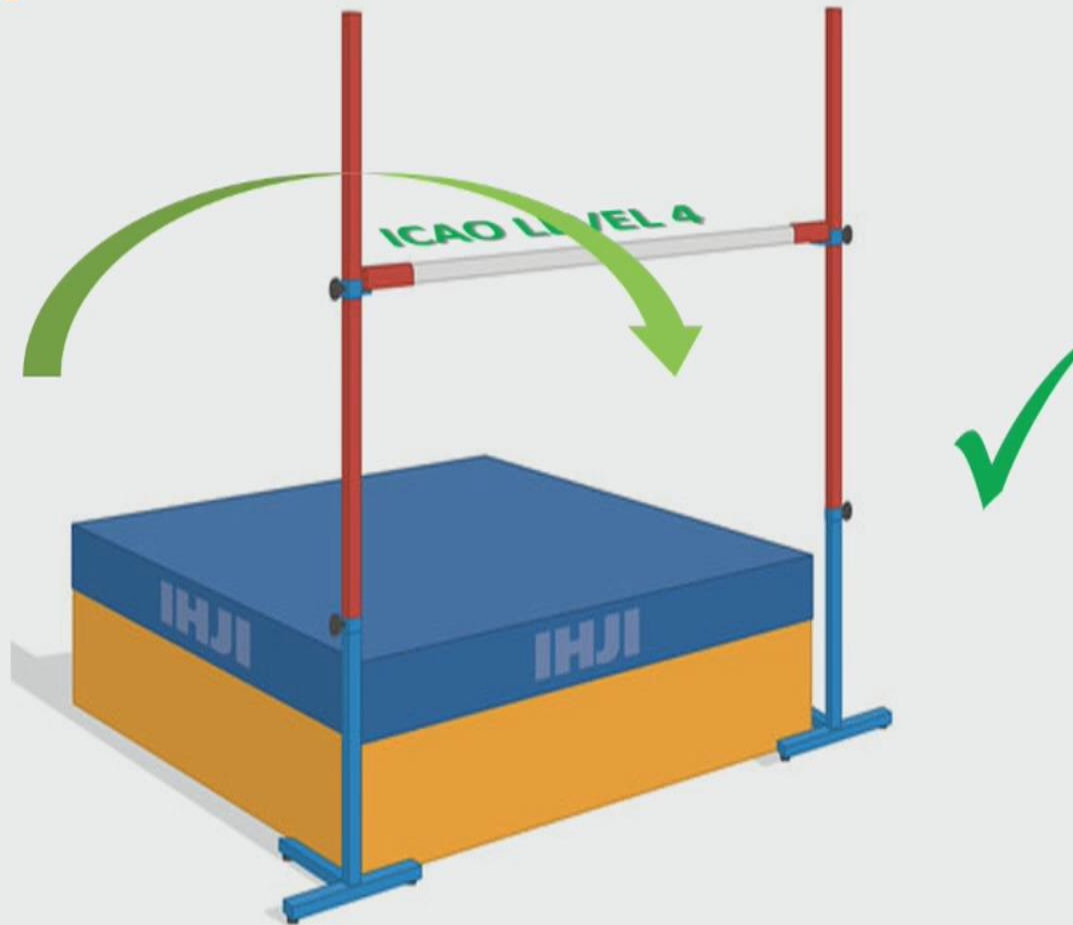
PQ N°	PQ Question	Effective Implementation
3.651	Has the State established requirements for aviation personnel to demonstrate their ability to speak and understand the language used for radiotelephony communications?	98.38%
3.655	Has the State established a system for formally evaluating the ability of: a) aeroplane, airship, helicopter and powered-lift pilots, b) flight navigators required to use the radiotelephone, c) air traffic controllers, and d) aeronautical station operators to speak and understand the language used for radiotelephony communications at the level specified in Appendix 1 to Annex 1?	72.43%
3.657	Has the State established a system for formally re-evaluating the ability of those aeroplane and helicopter pilots, flight navigators required to use the radiotelephone, air traffic controllers and aeronautical station operators, who demonstrate proficiency below the Expert Level (Level 6), at intervals in accordance with an individual's demonstrated proficiency level?	70.81%
3.659	Has the State established and implemented a system for the endorsement of language proficiency on the licence issued?	100%



ICAO

SKYTALKS

Aim of LPRs

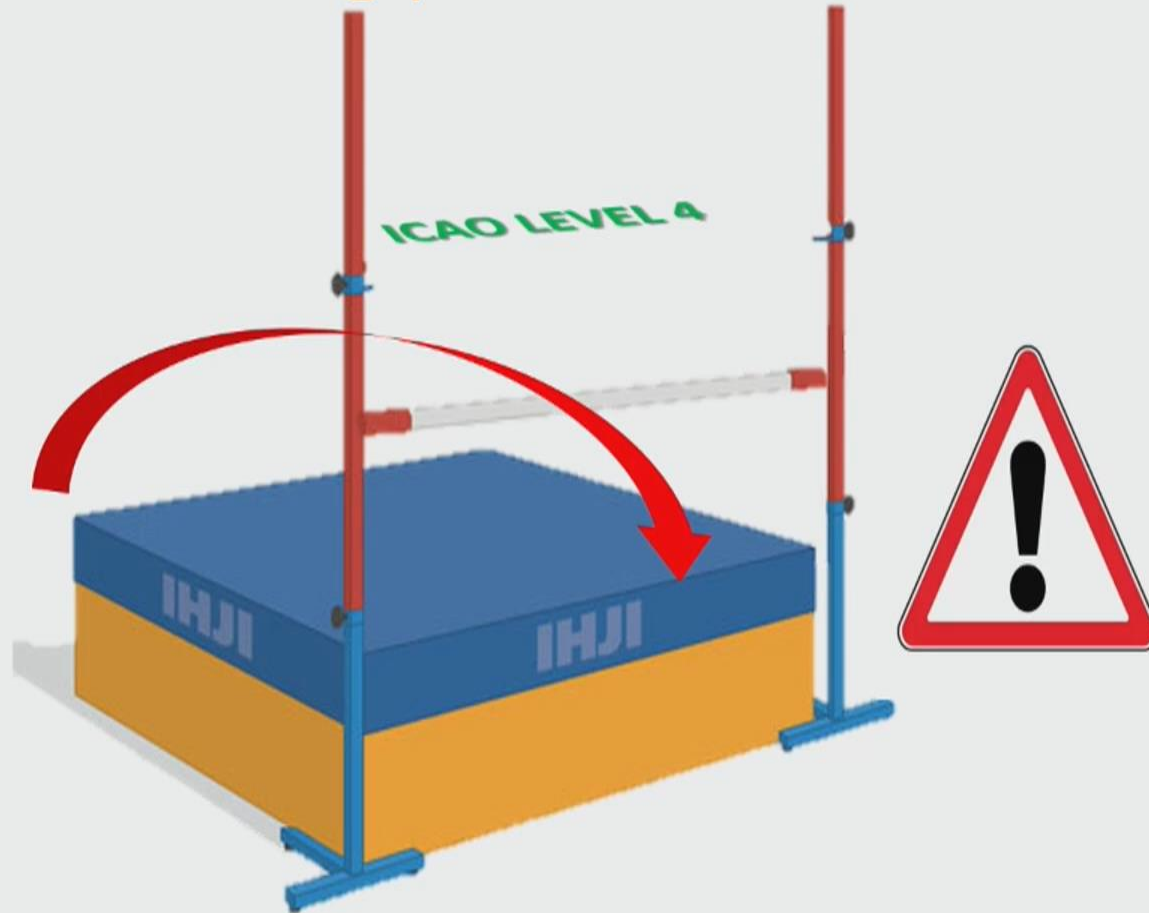




ICAO

SKYTALKS

Effect of poor testing practices



TENDENCIAS PARA LA MEJORA CONTINUA



why important?

- Test design and development can be **seen as aircraft design** and development
- The **design, development, trialing, maintenance and operation** are all fundamental **requirements of test quality**
- Effective** test design is the **basis** for **valid assessment** of operational level of communication skills

purpose

- Support** ICAO standards and practice
- Facilitate** selection and development of LPR tests
- Enhance** quality and safety in communication
- Harmonise** international standards - equivalence in Level 4 between tests and States
- Improve** confidence and trust among stakeholders

approach

- Limits scope** for vastly different interpretations in LPR test design - strengthen equivalence between LPR tests – so different tests more likely to measure same type and use of aviation language
- Clarifies** ICAO Doc 9835 and provides justified approaches to the design of LPR tests based on current language testing practices and research
- Accessible:** uses simple and terms and terminology is explained
- Eight criteria** related to the design of LPR tests

content

- Test instruments need to include **appropriate test tasks** that directly assess how test takers use language in radiotelephony communication contexts.
- Separate** test instruments need to be designed for pilots and air traffic controllers.
- Test instruments need to contain **test tasks dedicated** to assessing listening comprehension, separate from tasks designed to assess speaking performance.
- Test instruments need to comprise **distinct sections** with a range of appropriate test task types.
- Test instruments need to include test tasks that allow test takers to **engage and participate** in interactive and extended co-constructed dialogue.
- Test instruments need to include test tasks and items which allow the assessment to **differentiate** between ICAO language proficiency levels.
- Test instruments need to contain appropriate test tasks that **assess test takers' abilities** to understand and communicate in real-world contexts.
- Test instruments need to have a **sufficient number of equivalent versions**, with each version of the test representing the test instrument in the same way

Test Design Guidelines

Critério 1



Los instrumentos de la prueba deben incluir tareas apropiadas, que evalúen directamente cómo los examinados usan el lenguaje, en contextos de comunicación radiotelefónica.

Critério 2



Es necesario diseñar instrumentos de prueba separados, para pilotos y controladores de tránsito aéreo.

Criterio 3

BA TRAINING
DID YOU
KNOW?



Los instrumentos de prueba deben contener tareas dedicadas a evaluar la comprensión auditiva, separadas de las tareas diseñadas para evaluar el desempeño oral.

Critério 4



Los instrumentos de prueba deben comprender secciones distintas, con una variedad de tipos de tareas de prueba, que sean apropiados.

Critério 5



Los instrumentos de prueba deben incluir tareas de prueba que permitan a los examinados participar en una comunicación amplia e interactiva..

Criterio 6



Los instrumentos de prueba deben incluir tareas y elementos que permitan a la evaluación diferenciar entre niveles de competencia.

Critério 7




Los instrumentos de prueba deben contener tareas apropiadas, que evalúen las habilidades de los examinados para comprender y comunicarse en contextos del mundo real.

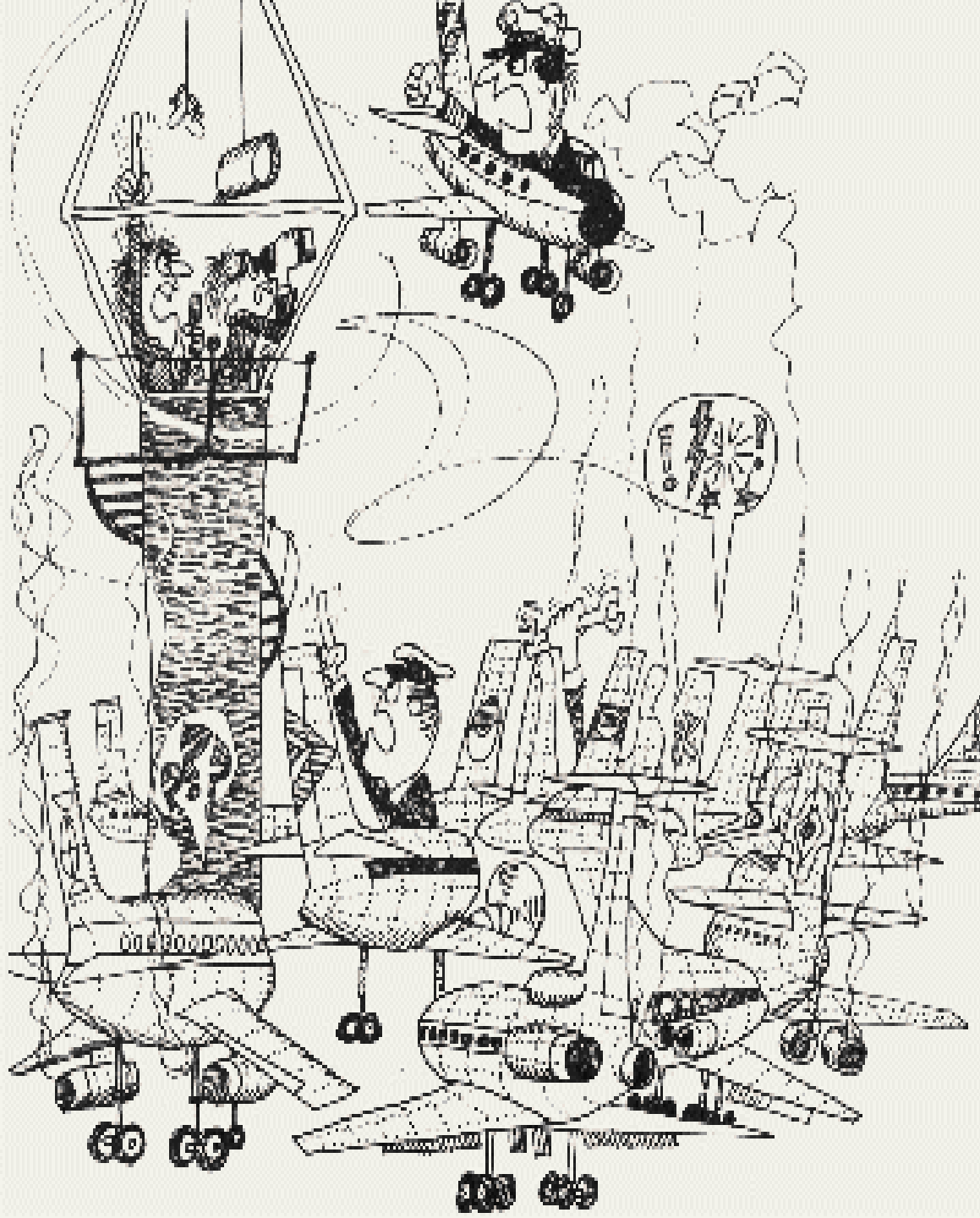
Critério 8



Los bancos de pruebas deben comprender versiones múltiples y equivalentes de la prueba para que cada versión represente el instrumento de prueba de la misma manera.

ACCIONES SUGERIDAS PARA LOS CIAC

- 
- Seguir apoyando al personal aeronáutico para alcanzar, mantener y/u optimizar su nivel de competencia lingüística OACI; en beneficio de la seguridad operacional.
 - Tomar nota de los cambios en los TDGs (*Testing Design Guidelines*), con la finalidad de adaptar los procesos de enseñanza-aprendizaje; según corresponda.



REFLEXIÓN FINAL

“Es muy importante y relevante, aplicar las mejores prácticas y procesos de calidad para la optimización de los requisitos de competencia lingüística de la OACI; con la finalidad de optimizar la Seguridad Operacional”



CURSO DE FORMAÇÃO DE INSTRUTORES - PARTE 2

CENTRO DE TREINAMENTO TRAINAIR PLUS ANAC-RJ BRASIL

DEL 25 AL 29 DE MAYO DE 2015



TRAINAIR
PLUS





Muito Obrigado

